

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДВНЗ «Ужгородський національний університет»
Приймальна комісія

ЗАТВЕРДЖУЮ

Голова приймальної комісії
ДВНЗ «УжНУ», ректор
_____ проф. Володимир СМОЛАНКА
_____ 2024 р.

ПРОГРАМА
фахового вступного випробування
для вступників на навчання для здобуття
ОС магістр
за спеціальністю 035 Філологія (спеціалізацією 035.041 Філологія. Германські
мови та літератури (переклад включно), перша- англійська)

(на основі здобутого освітнього ступеня «бакалавр», освітнього ступеня
«магістр», освітньо-кваліфікаційного рівня «спеціаліст»)

РОЗРОБЛЕНО

Фаховою атестаційною комісією зі спеціальності
035 Філологія

Голова комісії _____ доц.Сніжана ГОЛИК

1. ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Загальні відомості. Програма складена відповідно до Освітньо-професійної програми (ОПП) «Англійська мова та література. Переклад» підготовки спеціальності 035 – Філологія (спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша-англійська).

Мета вступного випробування полягає у з'ясуванні рівня теоретичних знань і практичних умінь і навичок для опанування нормативних і варіативних дисциплін за програмою підготовки фахівців» ОС «магістр» ОПП «Англійська мова та література. Переклад».

Вимоги до здібностей і підготовки абітурієнтів. Для успішного засвоєння дисциплін, передбачених навчальним планом для підготовки за ОС «магістр», абітурієнти повинні мати неповну вищу освіту та здібності до оволодіння знаннями, вміннями і навичками в галузі знань 03 – Гуманітарні науки. Обов'язковою умовою також є вільне володіння державною мовою.

Студент повинен вміти:

- систематизувати теоретичні положення, висунуті вітчизняними та зарубіжними вченими у галузі іноземної філології;
- використовувати основні методи лінгвістичного аналізу з метою здійснення дослідницької діяльності у галузі сучасної філології, вирішення практичних завдань, пов'язаних з викладанням іноземної мови, здійснення перекладацької діяльності у різних сферах мовного спілкування;
- реферувати наукову літературу;
- реалізовувати навички культури наукового мислення, ясно та логічно висловлювати свої думки як усно, так і письмово;
- самостійно опановувати нові знання, критично оцінювати набутий досвід з позицій останніх досягнень у галузі теорії іноземної філології;
- вільно володіти англійською мовою у сфері монологічного та діалогічного мовлення;
- ясно й логічно висловлювати свої думки в усній і письмовій формі відповідно до умов мовленнєвої ситуації на базі лексичного мінімуму в обсязі програмних вимог 5500-6000 лексичних одиниць, дотримуючись орфоепічних, лексичних, граматичних і стилістичних норм;
- читати й розуміти без словника оригінальний текст підвищеної складності;

Характеристика змісту програми. Вступний іспит зі спеціальності має за мету перевірку знань, умінь студентів з основних світоглядних теорій та концепцій лінгвістичних дисциплін (теоретичної фонетики, теоретичної граматики, історії мови, лексикології, стилістики, лінгвокраїнознавства) та навичок їх практичного застосування.

2. ПЕРЕЛІК ФАХОВИХ ДИСЦИПЛІН, З ЯКИХ ПРОВОДИТЬСЯ ВСТУПНЕ ВИПРОБУВАННЯ

1. Лінгвокраїнознавство (Великобританії) англійської мови
2. Порівняльна фонетика української та англійської мов
3. Порівняльна лексикологія української та англійської мов
4. Історія англійської мови
5. Порівняльна стилістика української та англійської мов
6. Порівняльна граматики української та англійської мов
7. Теорія і практика перекладу.
8. Основи теорії мовної комунікації
9. Практика усного і письмового перекладу

3. ТЕМИ НАВЧАЛЬНОГО МАТЕРІАЛУ ТА ОРІЄНТОВНИЙ ПЕРЕЛІК ПИТАНЬ ЛІНГВІСТИЧНИЙ БЛОК ПИТАНЬ

Лінгвокраїнознавство (Великобританії)

1. Лінгвокраїнознавства як наука.
2. Реалії в англійській мові.
3. Лексика з конотативним та фоновим значенням в англійській мові.
4. Великобританія. Географічне положення. Клімат.
5. Державний та політичний устрій. Британська конституція та її особливості.
6. Королівська влада та її роль у сучасній Великобританії.
7. Система освіти Великобританії.
8. Сучасний Лондон – центр Великобританії.
9. Національні свята Великобританії. Традиції та звичаї.
10. Культурне життя Великобританії. Музеї та картинні галереї.

Порівняльна фонетика англійської та української мов

1. Артикуляційна база англійської та української мов. Основні помилки українських студентів у вимові англійських звуків та шляхи їх усунення.
2. Класифікація англійських голосних за диференційними ознаками. Зіставлення англійської та української систем голосних.
3. Принципи класифікації англійських приголосних. Зіставлення англійської та української систем приголосних.
4. Природа наголосу. Ступені наголосу в англійській мові та в українській мові. Місце наголосу у англійському та українському слові.
5. Інтоніяція у фонетичній системі англійської мови, її види і функції. Інтоніяція в українській мові.

Порівняльна лексикологія української та англійської мов

1. Походження і розвиток сучасної англійської та української мови (власномовна лексика, запозичення, інтернаціональні слова).
2. Структура слова та словотвір в англійській та українській мовах.
3. Лексична система і методи її дослідження (контрастивний аналіз, аналіз мовної одиниці за безпосередньо складовими, дистрибутивний аналіз, трансформаційний аналіз, компонентний аналіз, метод семантичних опозицій, статистичні методи).
4. Мовна семантика англійської та української мов (типи значень слова, моносемія, полісемія, синонімія, антонімія, омонімія, фразеологія).
5. Основи лексикографії англійської та української мов (розвиток, основні типи словників, їхня характеристика і призначення).

Історія англійської мови

1. Періоди розвитку англійської мови та їхній короткий огляд.
2. Розвиток аналітичної системи англійської мови на основі граматичних форм і категорій дієслова.
3. Проблема вивчення словникового складу англійської мови.
4. Характеристика літературних пам'яток англійської мови і їх важливість для вивчення історії мови.
5. Конверсія, як один з найважливіших засобів розвитку словникового складу англійської мови.

Порівняльна стилістика української та англійської мов

1. Стилiстична диференціяція англійського та українського словника.
2. Стилiстичні теорії й класифікації виражальних засобів і стилістичних прийомів. Парадигматична та синтагматична стилістика.
3. Мовні особливості публіцистичного стилю в англійській та українській мовах.
4. Мовні особливості офіційно-ділового стилю в англійській та українській мовах.
5. Художній стиль. Техніки декодування художнього тексту.

Порівняльна грамати́ка української та англійської мов

1. Типологічні риси морфологічних систем порівнюваних мов.
2. Іменник в англійській та в українській мовах. Категорія числа. Категорія відмінка. Категорія роду.
3. Дієслово: загальна характеристика в англійській та в українській мовах.
4. Порівняльно-зіставні дослідження синтаксису. Типологія словосполучень.

5. Типологічні характеристики простого речення в англійській та в українській мовах.

Теорія та практика перекладу англійської мови

1. Поняття адекватності та еквівалентності перекладу.
2. Способи передачі національно забарвленої лексики.
3. Граматичні трансформації при перекладі.
4. Лексичні трансформації при перекладі.
5. Специфіка перекладу власних назв.

Основи теорії мовленнєвої комунікації

1. Аналіз комунікації у рамках онтологічного, епістеміологічного та аксіологічного аналізу.
2. Визначення комунікації. Основні поняття. Процес комунікації (зміст, джерело, канал, отримувач, мета). Компоненти комунікації. Характеристики комунікації.
3. Моделі комунікації.
4. Дискурс та дискурсивний аналіз. Визначення дискурсу. Основні функції дискурсу. Дискурс та соціальна практика.
5. Поняття мовленнєвого акту.

Практика усного і письмового перекладу

1. Лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми науково технічного перекладу. Розмовні елементи в англійських науково-технічних текстах.
2. Способи перекладу лексичних одиниць (Словникові відповідники, вибір варіантного відповідника, транскодування, калькування, контекстуальна заміна, смисловий розвиток, антонімічний переклад, описовий переклад).
3. Перекладацькі лексичні трансформації (конкретизація значення слова, генералізація значення слова, додавання слова, вилучення слова, заміна слова однієї частини мови на слово іншої частини мови)
4. Науково-технічні терміни та труднощі їх перекладу. Порядок перекладу суфіксальних, префіксальних та складних термінів.
5. Переклад багаточленних атрибутивних словосполучень.
6. Переклад новітніх авторських термінів, що подаються в лапках, сталих необразних фраз та метафоричних термінів.
7. Особливості вживання англійського особового займенника I.

Перелік тем розмовної практики, які виносяться на іспит

1. Literature as art: restoration and eighteenth century English literature
2. Literature as art: the Romantic period in English literature
3. Literature as art: Victorian period in English literature
4. Literature as art: Modern English literature
5. Environmental protection.
6. Travelling.
7. Health Care.
8. The System of Secondary Education in Britain.
9. The System of Secondary Education in the USA.
10. The System of Secondary Education in Ukraine.
11. The System of Higher Education in Great Britain.
12. The System of Higher Education in the USA.
13. The System of Higher Education in Ukraine.
14. What makes a good teacher. Reflecting the teaching experience.
15. Recent teaching experience: the importance of teaching literature at school.
16. Recent teaching experience: new methods of teaching grammar.
17. The American Legal System. Court System in the USA.
18. The Legal System in Britain. Court System in the UK.
19. The Ukrainian Legal System.
20. Government and Political System in the USA.
21. The Constitution of the USA. Elections and Political Parties in the USA.
22. The Ukrainian Government and Political System.
23. The Ukrainian Constitution and Party System.
24. The Executive and Legislative Branches of the British Government System.
25. The British Theatre. Theatre in London.
26. The Fine Arts. The Still Life.
27. The Fine Arts. The Landscape Painting.
28. The Fine Arts. The Portrait Painting.
29. The Fine Arts. The Genre Painting.
30. The English School of Painting.
31. Mass Media in Great Britain.

32. Mass Media in the USA.
33. Mass Media in Ukraine.
34. Cinema as an excellent vehicle of culture.
35. Film review writing.

ГРАМАТИЧНИЙ МІНІМУМ МОРФОЛОГІЯ

Іменник. Іменники загальні, власні, із значенням конкретності, абстрактності, збірності. Однина і множина іменників. Способи утворення множини. Іменники, що не змінюються за числами. Правопис деяких форм множини. Відмінок. Моделі відмінкових словоформ та їх вживання. Вираження роду іменників, які означають істот. Функції іменника у реченні.

Артикль. Морфологічна і комунікативна функції означеного та неозначеного артикля, значуща відсутність артикля. Синтаксична функція артикля. Основні випадки вживання артикля з іменниками різних семантичних груп.

Вживання артикля з іменниками у присвійному відмінку. Особливості вживання артикля з іменниками, що визначаються певними прикметниками, займенниками або числівниками (most, few, little, another, the other, a second, the second, last, next і т.п.). Вживання артикля з іменниками, що визначаються зворотами різних типів.

Прикметник. Якісні та відносні прикметники. Утворення ступенів порівняння якісних прикметників: синтетичний та аналітичний способи. Суплетивні словоформи. Моделі порівняльних зворотів. Функції прикметника в реченні. Субстантивація прикметників.

Прислівник. Класифікація прислівників за значенням. Ступені порівняння прислівників. Суплетивні форми. Семантичні відмінності прислівників типу highly — high. Місце і функції прислівника в реченні.

Числівник. Кількісні та порядкові числівники, їхнє місце в реченні. Кількісні числівники: від 1 до 100, прості, похідні, складні. Числівники hundred, thousand, million. Вживання артиклів з числівниками. Субстантивація кількісних числівників. Порядкові числівники і творення їх. Вживання артикля з порядковими числівниками. Дробові числівники. Дати, номери телефонів тощо.

Займенник. Розряди займенників: особові, присвійні, зворотні, означальні, взаємні, вказівні, питальні, неозначені, відносні, сполучникові, заперечні. Функції займенників і зв'язок їх з повнозначними частинами мови. Особові займенники: вираження категорій особи, числа, відмінка; поділ на родові класи; називний та об'єктний відмінки. Присвійні займенники: неспівпадання у їх вживанні в англійській та українській мовах; вживання абсолютної форми присвійних займенників. Зворотні: емоційне вживання; їх місце у реченні. Вказівні займенники: використання їх у функції заміників іменника; семантична різниця it і this. Питальні займенники: вживання їх для утворення займенникових питань (спеціальні питання); семантична різниця між what-which; who-what; who-which. Відносні займенники: вживання who для визначення осіб, which – для предметів і тварин і that в обох випадках; різниця між відносним займенником that і поєднаним what. Неозначені займенники:

вживання *some* і *any* та їх похідних у питальних і заперечних реченнях; використання слова *one* як субстантивного займенника.

Дієслово. Розряди дієслів: повнозначні, допоміжні, дієслова-зв'язки, модальні. Валентність дієслів: неперехідні і перехідні, неперехідні значення прямо-перехідних дієслів типу *to open* —відчиняти, відчинитись. Моделі основних словоформ правильних і неправильних дієслів. Спосіб: дійсний, наказовий. Парадигма англійського дієслова: формування, значення та особливості вживання граматичних часів активного і пасивного стану. Трансформація прямої мови в непряму; правила узгодження часів; відсутність узгодження часів при вираженні загальновідомих істин в означальних і порівняльних реченнях.

Поняття про безособові форми дієслова: інфінітив, герундій, дієприкметник.

Інфінітив. Дієслівні та іменні ознаки. Форми інфінітиву та їх вживання. Так званий *bare infinitive*. Функції інфінітиву. Предикативні конструкції з інфінітивом: складний додаток з інфінітивом, складний підмет з інфінітивом, синтаксичні комплекси з прийменником *for*.

Герундій. Дієслівні та іменні ознаки. Форми герундію та їх вживання. Функції герундія. Відмінність герундія від дієслівного іменника. Предикативні конструкції з герундієм.

Дієприкметник. Дієслівні, ад'єктивні та адвербіальні ознаки. Форми Participle I та їх вживання. Функції дієприкметника. Відмінність дієприкметника від герундія. Предикативні конструкції з дієприкметником: складний додаток, складний підмет, номінативна абсолютна конструкція, прийменникова абсолютна конструкція; предикативні конструкції з випущеним дієприкметником. Форми Participle II, функції означення, предикатива, обставини.

Категорія способу дієслова як граматичне вираження модальності. Умовний спосіб: *Subjunctive I*, *Subjunctive II*, *the Conditional Mood*, *the Suppositional Mood*. Вживання *Subjunctive II* в простих реченнях, які виражають побажання, пораду, перевагу; в підрядних підметових реченнях, щопочинаються з —*It's high time...!*, в підрядних присудкових реченнях, в додаткових підрядних реченнях після виразу —*I wish!*, в підрядних реченнях обставин, в підрядних реченнях нереальних умов. Типи умовних речень. Вживання *Conditional Mood* в простих та складних реченнях. Вживання *Suppositional Mood* в підрядних підметових реченнях, які вводяться зворотом із займенником *it* та в підрядних додаткових реченнях після дієслів, що означають прохання, вимогу, пораду; в підрядних додаткових реченнях після виразів турботи і страху та в підрядних реченнях мети. Особливості вживання *Subjunctive I*.

Модальні дієслова. Засоби вираження модальності: лексичні, лексико-граматичні і граматичні. Модальні дієслова *can/could*, *may/might*, *must*, *shall*, *should*, *ought*, *will*, *would*, *need*, *dare*, їх вживання з різними формами інфінітива для вираження сумніву, подиву, докору, прохання, наказу, припущення, наміру, дозволу, поради, побажання, необхідності, можливості, впевненості тощо. Модальні вирази *to have to*, *to be to*. Вживання модальних дієслів в реченнях з подвійним запереченням.

Прийменник. Прості, похідні, складні та фразові прийменники. Класифікація прийменників за значенням. Правила вживання та місце прийменників у реченні.

Сполучник. Прості, похідні, складні, фразові, парні, сурядні та підрядні. Асиндетон.

Вигук. Непохідні і похідні вигуки.

Модальні слова. Основні групи модальних слів та вставна функція їх.

Частка. Зв'язок частки з іншими частинами мови. Семантичні групи часток. Слова ствердження та заперечення.

Творення різних частин мови за допомогою афіксації, конверсії, словоскладання тощо.

СИНТАКСИС

Словосполучення. Основні моделі словосполучень з іменником: прикметник + іменник; іменник у загальному відмінку + іменник; іменник + прийменник + іменник; іменник + прикметник + іменник або герундій; іменник у присвійному відмінку + іменник; іменник + інфінітив з часткою *to*; числівник + іменник; прислівник + іменник. Основні моделі словосполучень з дієсловом: дієслово + іменник або займенник; дієслово + прийменник + іменник або займенник; дієслово + прислівник; дієслово + інфінітив з часткою *to* або без неї; дієслово + герундій. Основні моделі словосполучень з прикметником: прислівник + прикметник; прикметник + прийменник + іменник або займенник.

Речення. Речення як складовий елемент монологічного та діалогічного мовлення.

Просте речення. Моделі основних комунікативних типів: розповідне речення, питальне, спонукальне. Порядок слів у простому розповідному реченні. Основні типи питальних речень: загальне запитання, спеціальне запитання, альтернативне запитання, розділове запитання. Порядок слів у різних типах питальних речень. Спонукальне речення категоричне та некатегоричне. Заперечне спонукальне речення. Окличні речення. Засоби вираження емоційності: інтонація, порядок слів, вигук. Емфатичне вживання допоміжних та службових дієслів. Прості непоширені та поширені речення. Односкладні речення. Характерні еліптичні речення вживані в розмовній мові.

Члени речення. Головні та другорядні члени речення; група підмета та група присудка. Двоскладне речення. *Підмет*, способи вираження підмета. Особове, неозначено-особове, безособове; речення з вказівним *it* і *there*. *Присудок*: простий, дієслівний складний, іменний складний. Узгодження присудка з підметом. Другорядні члени речення: означення, додаток, обставини місця, часу, причини, мети, способу дії. *Додаток*: способи вираження додатка; прямий додаток; прийменниковий додаток; складний додаток як вторинна предикативна конструкція. Способи вираження складного додатка. *Означення*: способи вираження означення; складне означення. *Обставина*: семантичні типи обставин; способи вираження обставин; складна обставина; місце обставини в реченні. *Відокремлені члени речення*: синтаксичне відокремлення; вторинна предикативна якість відокремлених членів речення; відокремлене означення; відокремлена обставина; відокремлена прикладка. *Прикладка*: відокремлена прикладка; місце прикладки в реченні; невідокремлена прикладка. *Однорідні*

члени речення. Сполучникове з'єднання однорідних членів: єднальне, розділове, протиставне. Безсполучниковий зв'язок.

Пряма та непряма мова. Послідовність і узгодженість часів у непрямій мові. Узгодження часів. Особливості вживання займенників і прислівників у конструкціях непрямой мови. Комунікативні типи речень у непрямій мові. Вільне перетворення прямих висловлювань у непрямі.

Зіставлення граматичних явищ англійської та української мови.

Функція порядку слів. Інверсія. Граматична і емфатична інверсія. Узгодження між підметом і присудком. Синтаксис складного речення. Основні засоби вираження зв'язків між частинами складного речення. Перехідні випадки між сурядністю і підрядністю.

Типи складносурядних речень. Сурядний зв'язок: сполучники єднальні, протиставні, розділові. Деякі особливості їх вживання.

Види складнопідрядних речень. Типи підрядних речень: підрядне підметове, предикативне, підрядне додаткове, описове означальне підрядне речення, обставинні підрядні речення (місця, часу, причини, мети, наслідку, умовні, допустові, порівняльні, підрядні речення ступеня, способу дії). Вставне підрядне речення. Підрядний зв'язок. Сполучні слова. Деякі особливості вживання сполучників сурядних, підрядних і сполучних слів. Емфатичні складні речення.

4. СТРУКТУРА ЕКЗАМЕНАЦІЙНОГО БІЛЕТУ

Іспит складається з таких завдань:

1. Теоретичне питання з дисциплін англістики, передбачене цією програмою.
2. Реферування англійською мовою газетної статті, написаної українською мовою.
3. Комунікативна ситуація з лінгвокраєзнавчої тематики.

5. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ВСТУПНОГО ВИПРОБУВАННЯ

Відповідь на кожне питання із екзаменаційного білету оцінюється за шкалою: Теоретичне питання з дисциплін англістики – 40 балів, Реферування англійською мовою газетної статті, написаної українською мовою – 40 балів, Комунікативна ситуація з лінгвокраєзнавчої тематики – 20 балів

Критерії оцінювання усної відповіді на теоретичне питання з дисциплін англістики:

40-35 балів: Студент демонструє ґрунтовні знання матеріалу в повному обсязі, вміє вільно висловлювати думку з проблемних питань дисципліни, виявляє креативність у розумінні і творчому використанні набутих знань та умінь, пошуку додаткових джерел інформації.

30-25 балів: Студент демонструє повні, систематичні знання з питання, вміє вільно висловлювати думку з проблемних питань дисципліни, самостійно аналізує події, явища, факти, однак при викладі матеріалу студент допускає несуттєві помилки.

20-15 балів: Студент демонструє знання основного матеріалу в обсязі, достатньому для подальшого навчання і майбутньої фахової діяльності, поверхневу обізнаність у проблемних питаннях дисципліни, допускає суттєві помилки при викладі матеріалу, але спроможний усунути їх із допомогою викладача.

10-5 балів: Студент демонструє фрагментарні знання матеріалу, що складає менше 50% необхідного обсягу, не володіє основною термінологією дисципліни, не вміє логічно продемонструвати свої знання.

0 – балів: Відповідь відсутня.

Критерії оцінювання перекладу україномовного суспільно-політичного тексту:

40-35 балів - Текст перекладу відповідає задуму автора тексту оригіналу, комунікативній ситуації і соціокультурним нормам спілкування, не потребує редагування; не потребує редагування мовного оформлення та граматичному, лексичному, синтаксичному рівнях; характеризується коректним і доцільним використанням термінології, стандартизованих зворотів мовлення, скорочень, аббревіатур, граматичних структур, засобів логічного зв'язку; дотриманням правил пунктуації.

30-25 балів - Текст перекладу відповідає задуму автора тексту оригіналу, комунікативній ситуації і соціокультурним нормам спілкування, потребує певного редагування. Текст перекладу потребує певного редагування мовного оформлення на граматичному, лексичному, синтаксичному рівнях; характеризується відносно коректним і доцільним використанням термінології, стандартизованих зворотів мовлення, скорочень, аббревіатур, граматичних структур, засобів логічного зв'язку; дотриманням правил пунктуації.

20-15 балів - Текст перекладу частково відповідає задуму автора тексту оригіналу, комунікативній ситуації і соціокультурним нормам спілкування, потребує часткового редагування. Текст перекладу потребує певного редагування мовного оформлення на граматичному, лексичному, синтаксичному рівнях; характеризується некоректним і недоцільним використанням термінології, стандартизованих зворотів мовлення, скорочень, аббревіатур, граматичних структур, засобів логічного зв'язку; недотриманням правил пунктуації.

10-5 балів - Текст перекладу частково відповідає задуму автора тексту оригіналу, комунікативній ситуації і соціокультурним нормам спілкування, проте не підлягає редагуванню і характеризується неправильністю передачі змісту. Текст перекладу не підлягає редагуванню мовного оформлення на граматичному, лексичному, синтаксичному рівнях і характеризується грубими порушеннями конвенцій мови перекладу.

0 - Студент не виконав завдання.

Критерії оцінювання комунікативної ситуації з лінгвокраєзнавчої тематики:

20 балів - Висловлювання зв'язне, логічне, із вдалим застосування необхідних дискурсивних маркерів та засобів когезії. Висловлювання вільне і спонтанне. Правильні вимова та інтонація, природній темп. Широкий

діапазон тематичної лексики та граматичних структур. Допущено не більше 3 граматичних/лексичних помилок. Виправляє свої граматичні та лексичні помилки, якщо вони трапляються.

15 балів - Висловлюванню іноді бракує зв'язності та логічності, наявні незначні повтори, дискурсивні маркери та засоби когезії не завжди відповідають риторичній структурі висловлення. Адекватний діапазон тематичної лексики та граматичних структур. Припускається 4-5 граматичних та лексичних помилок.

10 балів - Висловлювання позбавлене зв'язності та логічності, використовуються лише елементарні дискурсивні маркери та засоби когезії. Мають місце численні паузи, граматичні та лексичні помилки, помилки у вимові ускладнюють розуміння. Дуже обмежений діапазон тематичної лексики та граматичних структур. Припускається 8 і більше граматичних та лексичних помилок.

5 балів - Висловлювання позбавлене зв'язності та логічності, використовуються лише елементарні дискурсивні маркери та засоби когезії. Мають місце численні паузи, граматичні та лексичні помилки, помилки у вимові ускладнюють розуміння. Дуже обмежений діапазон тематичної лексики та граматичних структур. Припускається 10 і більше граматичних та лексичних помилок.

0 балів – Відповідь відсутня.

Загальна максимальна сума можливо набраних балів дорівнює 100 балам. Вступне фахове випробування оцінюється за шкалою від 100 до 200 балів.

6. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА ДЛЯ ПІДГОТОВКИ

1. Авраменко Б. В. Теоретична фонетика сучасної англійської мови (навчальний посібник). Одеса : видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2019. 93 с. URL: <http://dspace.pdpu.edu.ua/bitstream>
2. Бацевич Ф. С. Основи комунікативної лінгвістики : підручник [для студ. вищ. навч.закл.]. Київ : Видавничий центр Академія, 2004. 342 с.
3. Бацевич Ф. С. Основи комунікативної лінгвістики / Ф. С. Бацевич. К.: Видавничий центр „Академія”, 2014. 344 с.
4. Бацевич Ф. С. Вступ до лінгвістичної прагматики. К.: Академія, 2011. 304 с.
5. Борисенко Н.Д., Кодубовська О.О. Лінгвокраїнознавство: англomовні країни: Навчальний посібник (англійською мовою). Житомир, 2019. 154 с.
6. Верба Л. Г. Історія англійської мови. Навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. Вид.3, виправл. Вінниця : НОВА КНИГА, 2012. 296 с.
8. Волкотруб Г. Практична стилістика української мови: Навчальний посібник. Тернопіль: Підручники і посібники, 2011. 256 с.

9. Вступ до перекладознавства: навч. посіб. / А.Г. Гудманян, А.В. Сітко, Г.Г. Єнчева. Вінниця: Нова Книга, 2017. 295 с.
10. Гапонів А.Б., Возна М.О. Лінгвокраїнознавство. Англomовні країни. Вінниця: Нова книга, 2018.
11. Гладуш Н., Павлюк Н. Contrastive Grammar: Theory and Practice. Порівняльна граматики: теорія і практика: навч. посіб. Київ. ун-т. ім. Б. Грінченка; Нац. ун-т «Києво-Могилянська акад.». К., 2019. 296 с.
12. Голик С.В. Theoretical Grammar of English. Навчально-методичний посібник з курсу теоретичної граматики англійської мови (для студентів 3 курсу денної та заочної форми навчання) методичні вказівки, контрольні питання і завдання для практичних занять (англійською мовою). Ужгород : ТОВ «Спектраль ЛТД» , 2007. 67 с.
13. Голик С.В. Модульні контрольні роботи та підсумкові тестові завдання. Теоретична граматики сучасної англійської мови. Морфологія. Синтаксис. Навчально-методичний посібник для студентів факультету іноземної філології. Ужгород, 2021. 94 с. Електронне видання. <https://dspace.uzhnu.edu.ua/jspui/handle/lib/32724>
14. Гудманян А.Г., Сітко А.В., Єнчева Г.Г. Основи перекладознавства. Навчальний посібник. Вінниця : Нова Книга, 2020. 352 с.
15. Дубенко О. Ю. Порівняльна стилістика англійської та української мов. Посібник для студентів та викладачів вищих навчальних закладів. Вінниця: НОВА КНИГА, 2005. 224с.
16. Дудик П. С. Стилiстика української мови: Навчальний посiбник для студентiв вищих навчальних закладiв. К.: Видавничий центр «Академія», 2005. 368 с.
17. Енциклопедія перекладознавства: у 4 т.: пер з англ. / за ред. Іва Гамб'є та Люкван Дорслара; за заг. ред. О.А. Кальниченка та Л.М. Черноватого. Вінниця: Нова Книга, 2020. Т. 1. 552 с. Т. 2. 280 с.
18. Євченко В. В. Історія англійської мови : навч.- метод. посіб. Житомир. держ. ун-т ім. І. Франка, Навч.-наук. ін-т інозем. філол. Вінниця : Нова книга, 2016. 403 с.
19. Єфімов Л. П. Стилiстика англійської мови. Вінниця, 2004. 240 с.
21. Зорівчак Р.П. Боліти болем слова нашого. Львів, 2005.
22. Іванова А.О., Гайданка Д.В. Практика усного і письмового перекладу. Навчально-методична розробка. Ужгород: ДВНЗ «Ужгородський національний університет», 2023. 95 с. URL: <https://dspace.uzhnu.edu.ua/jspui/handle/lib/53193>
23. Ковальчук І., Поліщук В. Лінгвокогнітивні та соціокультурні аспекти комунікації. Київ: Видавництво Національного університету «Острозь-ка академія», 2020. <http://dx.doi.org/10.25264/26.11.2020>

24. Коник Д. Стратегічні комунікації. Київ : Обнова компанії, 2016. 168 с.
25. Корунець І.В. Вступ до перекладознавства. Вінниця, 2008.
26. Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні, та жанрово стилістичні проблеми: навчальний посібник / Карабан В.І. Вид. 5-те, випр. Вінниця : Нова Книга, 2018. 656 с.
27. Корунець І. В. Порівняльна типологія англійської та української мов. Навч. посібник. Вінниця : Нова Книга, 2004. 464 с.
28. Мамрак А.В. Вступ до теорії перекладу. К.: Центр навчальної літератури, 2019. 30429. Науменко Л. Практичний курс перекладу з англійської мови на українську. Навчальний посібник. Вінниця : НОВА КНИГА, 2021. 136 с.
30. Некряч Т., Чала Ю. Через терни до зірок: труднощі перекладу художніх творів. Навчальний посібник для ВНЗ. Вінниця: Нова книга, 2008. 200 с.
31. Новоселецька С., Пилипенко О. Основи усного перекладу. Навчальний посібник. Острог: Вид-во НаУОА, 2018. 272 с.
32. Практична фонетика: Методичні вказівки до проведення практичних занять та організації самостійної роботи з дисципліни для студентів денної та заочної форм навчання, спеціальності 014 Середня освіта (Мова і література(англійська)) / Укладач Н. В. Мартин. Мукачево : МДУ, 2019. 32 с.
33. Ребрій О. В. Вступ до перекладознавства : конспект лекцій для студентів освітньо-кваліфікаційного рівня «Бакалавр» факультету іноземних мов. Харків, 2016.
34. Рубчак О. Фонетика англійської мови. Київ : Арії, 2017. 96 с.
35. Селіванова О. О. Основи теорії мовної комунікації: Підручник. Черкаси, 2011. 350 с.
36. Стріха М. Український переклад і перекладачі: між літературою і націєтворенням. К.: Дух і Літера, 2020.
37. Цегельська М.В. Great Britain: Geography, History, Language. Тернопіль: Підручники і посібники, 2020. 208 с.
38. Чередниченко О.І. Про мову і переклад. Київ, 2007.
39. Чередниченко О. І. Переклад — Культура — Ідентичність. Київ, 2017.
40. Шмігер Т. Історія українського перекладознавства ХХ сторіччя. Київ, 2009.

41. Шурма С., Головня А. English speaking countries. Англomовні країни світу. Країнознавство. К. : Арії, 2018. 256 с.
42. A History of the English language. Hogg R. & Denison D. (eds.). Cambridge University Press, 2006. 495 p. ISBN 0521662273.
43. Alexander M. A History of English Literature. Macmillan Press LTD, 2000.
44. Andreichuk N., Babelyuk O. Contrastive Lexicology of English and Ukrainian Languages: Theory and Practice. Kherson : Publishing House "Helvetika", 2019. 236 p.
45. Baker M. In Other Words. A Coursebook in Translation. London and New York. Routledge. 2016. 352 p.
46. Baker M. (ed.) The Routledge Encyclopedia of Translation Studies. London and New York: Routledge, 1997.
47. Bentley N. Contemporary British Fiction. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2008.
48. Boxall P. Twenty-first Century Fiction. A Critical Introduction, Cambridge: CUP, 2013.
49. Braithwaite D., Schrod P. Engaging Theories in Interpersonal Communication: Multiple Perspectives. 3rd edition, Kindle Edition, 2021. 462 p.
50. Brinton J. The English Language : A Linguistic History. Oxford University Press, 2017. 640 p.
51. Cameron S. Perfecting your English pronunciation. McGraw-Hill Education, 2018. 306 p.
52. Collins B., Mees I., Carley P. Practical English Phonetics and Phonology. A Resource Book for Students. London : Routledge, 2019. 344 p.
53. Dainton M., Zelle D. Applying Communication Theory for Professional Life: A Practical Introduction. SAGE Publications, 2018. 288 p.
54. Deuze M. Media and Mass Communication Theory. SAGE Publications, 2020. 238 p.
55. Diversity Makes One...: A Reader in American Studies / Golovnya A., Shurma S. K.:Lenvit, 2011. 342 p.
56. Fabian M. P. English Lexicology: Part I. Uzhhorod : TOV Polygrafcentr "Lira", 2022. 80 p.

57. Fabian M. P. English Lexicology: Part II. Uzhhorod : TOV Polygrafcentr “Lira”, 2022. 82 p.
58. Fabian M. P. Contrastive Lexicology of English and Ukrainian. Uzhhorod : TOV Polygrafcentr “Lira”, 2023. 114 p.
59. Gentzler E. Contemporary Translation Theories. London and New York: Routledge, 1993.
60. Griffin E. A First Look at Communication Theory. McGraw-Hill Education, 2018. 321 p.
61. Hatim B., Mason I. The Translator as Communicator. London and New York: Routledge, 1997.
62. Karamysheva I. D. Contrastive Grammar of English and Ukrainian Languages. Vinnytsya: Nova Knyha Publishers, 2012. 320 p.
63. Munday J. Introducing Translation Studies: Theories and applications. 3rd edn. London: Routledge, 2012.
64. Nikonova V. G., Nykytchenko K. P. A Course in Contrastive Lexicology of the English and Ukrainian Languages. Kyiv : Osvita Ukrainy, 2020. 442 p.
65. Rohach L. V. Phonetics of the English Language. Ужгород, 2023.
- 76 с. URL: <https://dspace.uzhnu.edu.ua/jspui/handle/lib/52271>
66. Shovak O. I. The Fundamentals of the Theory of Speech Communication. Uzhhorod : Danylo Publishing House, 2021. 114 p.
67. Stacks D., Salwen M., Eichhorn K. An Integrated Approach to Communication Theory and Research. Routledge, 2019. 590 p.
68. The Oxford Companion to English Literature. Edited by M. Drabble. Fifth Edition. Oxford: Oxford University Press, 1985.
69. The Penguin Companion to English Literature. New York: Mc Graw-Hill Book Company, 1971.
70. The Short Oxford History of English Literature. Third Edition. Oxford: University Press, 2004.
71. Translation Practice: підручник англ. мовою / Славова Л.Л., Борисова О.В., Гач Н.О., Кузьміна К.А., Нечипоренко Б.О., Підгрушна О.Г., Трикашна Ю.І. К.: «ЛОГОС», 2019. 388 с.
72. Wells J. C., Davidson L. Sounds fascinating: further observations on English Phonetics and Phonology. Cambridge University Press, 2016. 223 p.

73. WEST Introducing Communication Theory: Analysis and Application. McGraw-Hill Education, 2020. 279 p.
74. Zavalska G. P. English Phonetics. Uzhhorod, 2014. 83 p.
75. Zelle E.D. Applying Communication Theory for Professional Life: A Practical Introduction. SAGE Publications, 2019. 220 p.

Додаткова література

1. Беовульф / Із англосаксонської мови розміром оригіналу переклала Олена О'Лір; наукові редактори Катерина Шрей і Олег Фешовець. 2ге, доопрацьоване видання. Львів: Астролябія, 2014. 208 с.
2. Верба Л. Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов. Вінниця : «Нова книга», 2003.
3. Врабель Т. Т. Лекції та методичний посібник для семінарів з теоретичної фонетики англійської мови. Ужгород : ПоліПрінт, 2009.
4. Дворжецька М. П., Макухіна Т. В., Великова Л. М., Снегірєва Є. О. Фонетика англійської мови: фоностилістика і риторика мовленнєвої комунікації. Вінниця : Нова Книга, 2005. (англійською мовою).
5. Колесник О. С., Гаращук Л. А., Гаращук К. В. Теоретична фонетика англійської мови : навчальний посібник для студентів факультетів іноземних мов. Житомир : Вид-во ЖДУ імені Івана Франка, 2015. 226 с.
6. Ніколенко А. Г. Лексикологія англійської мови – теорія і практика. Вінниця : «Нова книга», 2007. 528 с.
7. Паращук В. Ю. Теоретична фонетика англійської мови. Вінниця : Нова Книга, 2005.(англійською мовою). 228 с.
8. Скорина Л. Аналіз художнього твору : Навчальний посібник для студентів гуманітарних спеціальностей (філологія, літературна творчість, журналістика) Тернопіль : Навчальна книга - Богдан, 2013. 424 с.
9. Стріха Максим. Крістофер Марло і його «Фавст». Улюблені англійські вірші та навколо них / Пер. і упор. Максим Стріха. К.: Факт, 2003. С. 19-23.
10. Рогач Л. В., Кішко О. В. Інтерференція рідної мови при опануванні учнями англійської вимови . Сучасні дослідження з іноземної філології. № 1(23). 2023 р. С. 289-299.
11. Улюблені англійські вірші та навколо них / Пер. і упор. Максим Стріха. Київ: Факт, 2003.
12. Шалагінов Б. Б. Твори Дж. Мільтона «Втрачений рай», «Повернений рай» .Всесвітня література та культура. 2005. № 1. С. 12-14.

13. Ashby P. "Does Phonetics = Pronunciation? 100 Years of Phonetics in Pronunciation Teaching." ELOPE: English Language Overseas Perspectives and Enquiries 17, no. 2 (October 30, 2020): 9–26. URL: <http://dx.doi.org/10.4312/elope.17.2.9-26>
14. Bauer L. An Introduction to English Lexicology. Edinburgh University Press, 2021.221p.
15. Bezliudnyi O. "PHONETIC DIFFICULTIES FACED BY STUDENTS LEARNING ENGLISH IN THE LANGUAGE ENVIRONMENT." Problems of Modern Teacher Training, no. 2(24) (October 29, 2021): 29–35. URL: [http://dx.doi.org/10.31499/23074914.2\(24\).2021.244174](http://dx.doi.org/10.31499/23074914.2(24).2021.244174) .
16. Cruttenden A. Intonation. Cambridge : Cambridge University Press, 1995. 312 p.
17. D’Acierno Canonici, Maria Rosaria. "The Role of Phonetics and Prosody during a Second Language Learning Plan." ATHENS JOURNAL OF PHILOLOGY 9, no. 1 (January 19, 2022): 23–46. URL: <http://dx.doi.org/10.30958/ajp.9-1-2>
18. Gut U. Introduction to English Phonetics and Phonology, 2015. 217 p.
19. Kingdon R. The Groundwork of English Intonation. London: Longmans, 2008. 148 p.
20. Reed M., Levis J. The Handbook of English Pronunciation. Wiley Blackwell, 2015. 552 p.
21. Roach P. English Phonetics and Phonology: A practical course. Cambridge : Cambridge University Press, 2009.
22. Wells J. C. English Intonation: An introduction. Cambridge : CUP, 2006. 273 c.
23. Wells J.C. Longman Pronunciation Dictionary. Harlow, Essex : Pearson Education Ltd, 2000.